MEMORANDUM OF AGREEMENT
BETWEEN
THE UNIVERSITY OF WISCONSIN-RIVER FALLS AND
ZHEJIANG INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY

This agreement is entered into for the period of March 28, 2013 – June 1, 2015 by and between Zhejiang International Studies University (ZISU) and the University of Wisconsin-River Falls (UWRF). The purpose of this agreement is to develop and offer a 1 + 1 + 2 Elementary Education program that assists ZISU students in improving their English language proficiency; in increasing their knowledge of United States schools, peoples, and cultures; and by providing them with knowledge of and experience with U.S. pedagogical practices in elementary schools, while at the same time increasing UWRF and the School District of River Falls (SDRF) students’ knowledge of China, its peoples, language and culture.

DUTIES OF THE UNIVERSITY OF WISCONSIN-RIVER FALLS

1. Develop and teach five courses specific to this program (i.e., 6 credits each semester for a total of 12 credits for the year) for ZISU students.
   a. U.S. Peoples and Cultures (2 credits)
   b. U.S. Education Systems (2 credits)
   c. General Strategies for Teaching Elementary Students (2 credits)
   d. Introduction to Special Education in the U.S. (2 credits)
   e. Practicum in Elementary Schools (2 credits; enrolled both semesters for 4 credits total)

2. Admit and register participants, and maintain lifetime academic records for all students taking courses under this MOA.

3. Provide English Language Transition (ELT) classes (i.e., 10 credits each semester for a total of 20 credits for the year) at levels appropriate to the students’ proficiency based on either the Michigan English Language Institute College English Test or the COMPASS® exam.

4. Authorize ZISU students to enroll in courses, other than Teacher Education and ELT if they have the required English language proficiency, to help them complete their ZISU program requirements (e.g., mathematics, humanities, etc.).

5. Place ZISU students in SDRF classrooms for field experiences.

6. Identify current UWRF elementary education and English education students to act as “buddies” to the ZISU students.

7. Host regular informal gatherings for ZISU students, their buddies, and other interested students, in addition to providing student life activities available to all students.

8. Regularly schedule field trips and cultural excursions.

9. Provide housing on campus in double rooms along with a 19 meal plan during fall and spring terms, and housing and abbreviated food service during January term.

10. Administer the immigration process for J-1 exchange students and provide international student orientation.
DUTIES OF ZHEJIANG INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY

1. Identify a minimum of 14 second-year and third-year students enrolled in ZISU Education programs.
2. Select students that are in good academic standing at their campus and that have no history of criminal activity.
3. Assist students in submitting application materials, as exchange students, that consist of an application, English language test scores, Visa related documents, and other required materials.
4. Assist students with their travel arrangements and inform UWRF of the travel plans.
5. Pay invoice from the UWRF at the current exchange rate for items listed in number 11 above for each term.

ZISU AND UWRF JOINTLY AGREE:

1. That the UWRF and ZISU will discuss any concerns regarding the arrangements stated above and work out an acceptable agreement;
2. That the parties shall not discriminate in their training or education of any person or in the conditions of training or education or in other actions taken as a result of this Agreement by reason of age, race, religion, color, handicap, sex, physical condition, developmental disability, sexual orientation, or national origin. Each party will make reasonable accommodations to assure accessibility to training programs for persons with disabilities;
3. That during the term of this agreement, the UWRF and the Board of Regents of the University of Wisconsin System agrees to provide liability protection for its officers, employees, volunteers and agents (students in required training, a credit program, or for graduation) while acting within the scope of their employment or duties where protection is afforded by ss. 893.82 and 895.46(1), Wis Stats.;
4. That during the term of this agreement, ZISU will provide liability protection for its students, employees, officers and agents against liability for damages arising out of their activities while acting within the scope of their respective employment or agency;
5. Any risk of liability and/or worker’s compensation as it relates to students or faculty of ZISU will rest with ZISU and cannot be transferred to UWRF;
6. By executing this agreement, neither the UWRF nor ZISU waives any constitutional, statutory or common law defenses, nor shall the provisions of agreement create any rights in any third party; and
7. This agreement shall be construed and governed by the laws of the State of Wisconsin.

Dean Van Galen, Chancellor 03-28-2013
University of Wisconsin-River Falls

Lu, Linyue, President 03-28-2013
Zhejiang International Studies University
浙江外国语学院与威斯康星大学河城校区协议备忘录

为帮助浙江外国语学院师范生提高英语能力，增进对美国学校、民众和文化认知，了解并体验美国小学教学实际，同时也为了增进威斯康星大学河城校区以及河城学区学生们对中国、中国民众和中国文化的认知，浙江外国语学院与威斯康星大学河城校区协商决定在2013年3月28日至2015年6月1日期间合作开展1+1+2基础教育项目。

威斯康星大学河城校区的责任与义务
1. 为浙江外国语学院学生设计并讲授以下5个特别课程（每学期6个学分，一学年共计12个学分）
   a. 美国民众和文化（2学分）
   b. 美国教育系统概论（2学分）
   c. 小学教学技巧概论（2学分）
   d. 美国特殊教育概论（2学分）
   e. 小学教育实习（2学分，两个学期共4学分）
2. 根据该备忘录招生项目参与者，并且负责永久保留参加这门课程学习的学生成绩。
3. 基于学生参加密歇根英语语言学院英语测试成绩或者康奈尔大学英语水平测试的成绩，为学生提供英语过渡课程（每学期10学分，一学年共计20学分）。
4. 为帮助学生完成浙江外国语学院的人才培养要求，如果他们英语能力达标，则允许他们在参加教师教育和英语学习之外注册其他课程（例如数学、人文，等等）。
5. 安排浙江外国语学院学生进入河城学区的课堂进行教学实践。
6. 安排威斯康星大学河城校区小学教育和英语教育的在读学生成为浙江外国语学院学生的学伴。
7. 除了确保所有学生都能参加学生活动以外，还要定期为浙江外国语学院的学生举行与学伴以及其他感兴趣的学生的非正式聚会。
8. 安排定期的短期旅行以及文化观光活动。
9. 提供校内的双人间住宿及春秋两学期一周19餐的伙食，以及1月份寒假期间的住宿和简单伙食。
10. 负责申请J-1交换生签证并且举行面向国际学生的说明会。
浙江外国语学院的责任与义务
1. 选拔最少14位浙江外国语学院大二或大三师范生。
2. 挑选学业优异并设有犯罪记录的学生。
3. 协助学生提交交换生申请材料，包括申请表、英语语言成绩，签证相关材料，以及另外需要提交的材料。
4. 协助学生安排行程并且告知威斯康星大学河城校区他们的抵达计划。
5. 用当前汇率支付上述第11条中的各个项目费用。

浙江外国语学院和威斯康星大学河城校区在以下条款达成一致
1. 威斯康星大学河城校区和浙江外国语学院将就以上安排中的任何问题进行讨论并制定可行性协议。
2. 任何一方不得在教育培训过程中，或以教育培训为条件，或采取任何本协议允许的其他方式，对任何人有年龄、种族、宗教、肤色、残疾、性别、身体条件、成长性障碍、性取向和宗主国等方面的歧视。为使残疾人也能参与这个项目，双方将做合理的调整。
3. 受威斯康星州ss. 893.82和895.46(1)条保护，在本协议有效期内，威斯康星大学河城校区和威斯康星大学系统董事会同意为正常履职的职员、雇员、志愿者以及代理人（即参加义务培训、学分项目或者毕业项目的学生）提供债务担保。
4. 在协议有效期内，浙江外国语学院将为正常履职但其行动造成了财产损失的学生、雇员、职员以及代理人提供债务担保。
5. 任何与浙江外国语学院师生有关的债务风险和/或工作人员的补偿，将由浙江外国语学院负责，不能转移给威斯康星大学河城校区。
6. 执行本协议时，威斯康星大学河城校区和浙江外国语学院都未放弃任何宪法，法令或者一般法律的辩护。本协议的任何条款不得为第三方提供权利。
7. 本协议将由威斯康星州的法律来解释和管理。

鲁林岳，院长
浙江外国语学院
2013年3月28日

迪恩·范盖伦，校长
威斯康星大学河城校区
2013年3月28日
ADDENDUM TO THE MARCH 28, 2013 TO JUNE 1, 2015 MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN
THE ZHEJIANG INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY AND
THE UNIVERSITY OF WISCONSIN-RIVER FALLS FOR THE
1 + 1 + 2 ELEMENTARY EDUCATION PROGRAM

The first year of the agreement between the Zhejiang International Studies University (ZISU) and the University of Wisconsin-River Falls (University) for the 1 + 1 + 2 Elementary Education program has been successful. The purpose of this addendum is to enhance and clarify the original agreement.

- Each student will be responsible for payment of the tuition and fees individually, which is a modification of item 11 under “Duties of the University of Wisconsin-River Falls.” ZISU will not be collecting tuition and fees from the students and paying UWRF, which is a cancelation of item 5 under “Duties of Zhejiang International Studies University.”

- Students must submit the required application materials, as exchange students, consisting of an application, English language test scores (official TOEFL or IELTS scores, or ACT Compass® scores administered by UWRF faculty), Visa related documents, a completed Certification of Finances Form, and any other required materials.

- Students will be enrolled in the number and type of English Language Transition (ELT) courses based on their English proficiency. This will be 8 or fewer credits of ELT courses each semester. This is a modification of item 3 under “Duties of the University of Wisconsin-River Falls.”

- Every reasonable attempt will be made to place students in the “Global Experience” residence hall (Crabtree) if confirmation of attendance is received by July 1. While American roommates cannot be guaranteed, efforts will be made to place students with American or non-Chinese roommates.

- Students may change rooms or meal plans at their discretion, following campus policies, which is a modification of item 9 under “Duties of the University of Wisconsin-River Falls.” Students will be charged based on their housing and meal plan selection.

- Students will pay the housing deposit. The student will be financially responsible for any room damages. Damages should be paid for prior to returning to China.

- Special course fees will be charged based on individual student course enrollment.

- Students have the option of staying on campus during January term. Students need to sign up for J-term housing and meals. Charges for housing and meals will be based on individual student participation and will be charged directly to the student.

[Signatures and dates]

Hong Gang, President
Zhejiang International Studies University

Date

Dean Van Galen, Chancellor
University of Wisconsin-River Falls

Date
浙江外国语学院与威斯康星大学河城校区关于开展 1+1+2 基础教育项目协议备忘录

2013 年 3 月 28 日至 2015 年 6 月 1 日补充协议

浙江外国语学院和美国威斯康星大学河城校区合作开展的 1+1+2 基础教育项目在第一年取得了成功。本次的补充协议是为了巩固和阐明原协议。

1. 调整原协议中 “威斯康星大学河城校区的职责” 第十一条：每位学生将自行支付学杂费。取消原协议中 “浙江外国语学院的职责” 第五条，浙江外国语学院将不再收取学费支付给美国威斯康星大学河城校区。

3. 参加项目的学生必须提交所需的申请材料，包括一份申请表、英语成绩（托福或雅思成绩、威斯康星大学河城校区所管理的 ACT Compass 英语水平测试的成绩）、签证相关材料、一份完整的资金证明表和其他所需材料。

4. 调整原协议中 “威斯康星大学河城校区的职责” 第三条：根据学生的英语水平，学生将参加不同程度的语言过渡课程（ELT）学习，每学期最多修 8 学分。

5. 对 7 月 1 日前确认参加该项目的学生，学校将尽可能安排他们入住 “全球体验” 宿舍楼。即使不能完全保证他们与美国学生同住，也会尽量安排与其他外国学生同住。

6. 调整原协议中 “威斯康星大学河城校区的职责” 第九条：学生可根据学校有关规定更换食宿套餐计划。套餐变更产生的费用由学生承担。

7. 学生需支付住房押金，并承担房间损坏赔偿。赔偿金应由学生在学期前支付。

8. 学生需支付额外选择的课程费用。

9. 一月份期间，学生可选择住在校园，但需提前报名。学校将根据每位学生选择的住宿及伙食标准直接向学生收取相应费用。